



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1406
29 July 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1406-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 3 августа 2000 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный, второй, третий и четвертый периодические доклады Словении
(продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный, второй, третий и четвертый периодические доклады Словении
(продолжение) (CERD/C/352/Add.1; HRI/CORE/1/Add.35)

1. По приглашению Председателя члены делегации Словении вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ЗОРЕ (Словения), выступая в контексте последних событий, говорит, что в соответствии со своей Конституцией 1974 года бывшая Социалистическая Федеративная Республика Югославия гарантировала достаточно высокий уровень защиты для миллионов своих граждан, принадлежащих к этническим меньшинствам. В Словении два меньшинства – итальянское и венгерское коренное население – получили признание как таковые после 1948 года на основе территориального принципа и принципа однородного постоянного поселения. В качестве меньшинств они имели право использовать свои собственные языки в процессе обучения, использовать их в средствах массовой информации и т.д., а также могли избирать представителей в собрание бывшей Социалистической Республики Словении, причем основной целью правительства была защита их способности сохранять и развивать свою культурную самобытность и поддерживать равноправные отношения с большинством. В то время рома были признаны не в качестве меньшинства, а как этническая группа, то есть как категория, для которой не требуется специальное обращение или помощь. Граждане других пяти федеральных республик, временно или постоянно проживавшие в Словении, просто рассматривались как югославские граждане, обладающие обычными правами в своих собственных государствах, такими, как право на использование своего собственного языка и на поддержание своей культурной самобытности, однако они не могли рассматриваться как члены культурного меньшинства.
3. С получением независимости в 1991 году, ключевые документы новой Республики Словении – Декларация независимости, Конституционная хартия и последовавшая за ней Конституция, а также Акт о подтверждении правопреемства в отношении конвенций, статуты и других международных соглашений – послужили отражением ее желания обеспечить, в качестве абсолютного принципа, наивысшую степень защиты меньшинств на равных основаниях с большинством. Число лиц, подлежащих защите, не имеет значения; но, безусловно, чем меньше группа, тем сильнее защита. Концепция многоэтничности, в целом, воспринималась как ведущий принцип формирования новой нации, в отличие от концепции этнического исключения, как это было в некоторых других бывших югославских республиках; и даже не было намерений отказаться от каких-либо гарантий, существовавших при прежнем режиме. Таким образом, было достаточно легко разработать модели защиты и развития национальной самобытности и культуры граждан других югославских стран, которые проживали в то время в Словении. Результатом этого стало общество фактически свободное от этнических конфликтов.

4. Статус рома был повышен с «этнической группы» до «меньшинства» для тех рома, которые представляют собой группу коренного населения. Отдельная группа рома, которые мигрировали в страну, сохранили кочевой образ жизни и явно отличались от коренных рома, рассматривалась как группа всех других бывших югославских граждан, оставшихся в стране. Во время распада Югославии в Словении проживало в общей сложности 240 000 человек из других республик, что составляло 15 процентов населения, и значительное большинство этих людей так и осталось здесь. Новое правительство решило предложить вариант исключительной ускоренной натурализации для урегулирования статуса этих людей, от которых требовалось только подтвердить фактическое постоянное проживание в Словении до получения независимости и подать заявление о предоставлении гражданства в течение шести месяцев с даты объявления независимости. За этот шестимесячный период гражданство было предоставлено 171 000 человек, и, таким образом, Словения практически сразу же превратилась в республику, где 10 процентов ее граждан стали так называемыми «новыми меньшинствами» со всеми свойственными им правами. Поскольку они не отвечают критериям для классификации как классических меньшинств, пока нет необходимости предусматривать для них какого-либо специального обращения. Правительство Словении готово повысить статус и улучшить благосостояние таких граждан, в том числе, посредством двусторонних договоренностей с бывшими югославскими республиками – странами их происхождения; такие договоренности, например с Хорватией, дают очень хорошие результаты, чего, похоже, нельзя добиться в отношениях с нынешним режимом в Сербии. Решение все еще сохраняющейся проблемы правопреемства бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии несомненно позволило бы быстрее урегулировать другие остающиеся вопросы, касающиеся обращения с меньшинствами и повышения их уровня жизни.

5. Что касается несоответствий в данной правительством характеристики размеров Словении и уровня ее развития, то вопрос о том, действительно ли эта страна маленькая, является спорным: по европейским меркам это, действительно, так, но с точки зрения членства в Организации Объединенных Наций, она не является маленькой. Он лично охарактеризовал бы Словению как достаточно развитую страну, имеющую валовой внутренний продукт (ВВП) равный 20 млрд. долларов США и доход на душу населения в размере примерно 10 000 долларов США.

6. В отношении проведения консультаций при подготовке доклада, необходимо отметить, что все основные неправительственные организации (НПО) получили копии проекта доклада для представления своих замечаний за три месяца до издания окончательного варианта, однако никаких замечаний получено не было.

7. Г-н ХОЧЕВАР (Словения) говорит, что, как указано в докладе (пункты 56 и 131), Конвенция, наравне с другими международными договорами по правам человека, стороной которых является Словения, автоматически составляют часть внутренней правовой системы с момента ее ратификации в 1967 году на основании статьи 8 и 153 Конституции, которые конкретно требуют, чтобы все законодательство и законодательные меры соответствовали ей. После получения независимости новое правительство в 1992 году приняло решение о правопреемстве в отношении всех действующих международных договоров.

8. Положения Конвенции применяются напрямую и уже реально использовались на практике Конституционным судом Словении. Однако, что касается их применения уголовными судами, то здесь дело обстоит иначе, поскольку в Конвенции нет напрямую применяемых уголовных положений.

9. Что касается включения в Конституцию Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и 11 протоколов к ней, которую Словения также ратифицировала, то эта Конвенция использовалась при подготовке конституционных положений по целому ряду основных прав и свобод, хотя Конституция Словении содержит гораздо более широкие гарантии, распространяющиеся на всех лиц, находящихся на ее территории, независимо от их гражданства и без какой-либо дискриминации.

10. Роль и полномочия Омбудсмана оговорены в статье 159 Конституции и в Законе об Омбудсмене по правам человека, о которых делегация представила письменную информацию. Омбудсмен, в чьи обязанности входит защита прав человека и основных свобод от нарушений со стороны государства или местных государственных должностных лиц, избирается парламентом по рекомендации президента, и от него требуется действовать в соответствии с положениями Конституции и международных договоров по правам человека. Он является самостоятельным должностным лицом и может давать рекомендации и выражать свое мнение центральным и местным органам власти, а также государственным органам, которые обязаны их рассматривать и давать ответ в установленные сроки. Кроме того, Омбудсмен представляет ежегодные доклады, а также специальные доклады парламенту, и государственные органы обязаны сообщать ему всю необходимую информацию, независимо от степени ее конфиденциальности, и оказывать ему содействие в проведении расследований.

11. В настоящее время Словения активно рассматривает вопрос о признании компетенции Комитета по ликвидации расовой дискриминации в соответствии со статьей 14 Конвенции, как она уже сделала это в случае других органов по правам человека.

12. Г-н ЗИДАР (Словения) говорит, что статья 4 Конвенции, как представляется, должным образом отражена и в Конституции и в различных законах страны.

13. Пункт а) статьи 4 Конвенции охватывается статьей 141 Уголовного кодекса, защищающей право на равенство; статьей 300, предусматривающей наказание за подстрекательство к этнической, расовой или религиозной ненависти или за распространение идей расового превосходства; и статьями 373 и 378, признающими преступными такие деяния, как геноцид, пособничество геноциду и подстрекательство к геноциду. Конституция напрямую запрещает подстрекательство к расовой дискриминации, ненависти или нетерпимости, и каждый человек может обратиться за правовой защитой в Конституционный суд.

14. Что касается пункта б) статьи 4 Конвенции, то Конституционный суд может объявить неконституционными, отменить и запретить отдельные действия политических партий и даже распустить ту или иную партию. В соответствии с Законом об

объединениях, ассоциации, подстрекающие к этнической, расовой или религиозной ненависти, неравенству или нетерпимости, подлежат роспуску на основании административного распоряжения.

15. Пункт с) статьи 4 Конвенции нашел отражение в статье 141 Уголовного кодекса, которая объявляет преступлением нарушение государственным должностным лицом права на равенство; а в случаях, когда виновные не предстают перед судом, прокурор, вместо этого, может распорядиться о привлечении их к ответственности в соответствии с Законом об административных правонарушениях.

16. Статьей 68 Конституции 1992 года было запрещено приобретение недвижимости негражданами, за исключением случаев передачи по наследству или когда действует принцип взаимности прав, при этом идея заключалась в том, что Словения, являясь относительно небольшим государством, должна иметь возможность защищать свою территориальную целостность. Однако по Соглашению об ассоциации от 1999 года, которое Словения затем подписала с Европейским союзом, она взяла на себя обязательства о предоставлении прав собственности на основе взаимности гражданам Европейского союза при соблюдении определенных условий. Соответственно, в статью 68 Конституции должны были быть внесены поправки, и теперь она предоставляет всем негражданам, а не только гражданам стран Европейского союза, право приобретать недвижимость на условиях, определенных соответствующим актом или международным соглашением в случаях, когда взаимность прав признается другим государством.

17. Г-н КОМАЦ (Словения), ссылаясь на вопрос о защите меньшинств, говорит, что 3000 членов итальянского меньшинства и 8000 членов венгерского меньшинства находятся под защитой более 85 законов, охватывающих все виды прав меньшинств, в том числе, касающихся использования языков меньшинств в различных сферах, включая органы государственной и муниципальной администрации, участие в политической жизни, сферу образования, культуры и даже в ходе экономического развития. Новая Республика Словения достаточно легко перенесла уже хорошо признанную модель защиты меньшинств, существовавшую при Конституции 1974 года, в условия новой политической действительности. Краеугольным камнем защиты меньшинств в классическом определении является концепция этнически смешанной территории и система предоставления коллективных прав независимо от количественной пропорции. Коллективные права этнических общин зависят от того, когда и в какой степени их отдельные члены пожелают воспользоваться ими. Они признаются обладателями своего собственного культурного наследия и отдельной части словенской территории, где они проживают. Осуществление их прав также напрямую касается и большинства, как, например, в случае документов на двух языках или обязательного преподавания языков меньшинств в школах.

18. Ответ на вопрос, находятся ли меньшинства в привилегированном положении, является одновременно и да и нет: да, если сопоставить правовое положение классических меньшинств с правовым положением новых меньшинств, и нет, если отправной точкой обязательств государства считать защиту наследия общин меньшинств как ценного вклада в развитие словенского государства. До прибытия так называемых «новых меньшинств» в страну, существовали две различные модели защиты меньшинств, особенно в период

между 1965 и 1985 годами. Схожим образом, создание независимого государства в 1991 году привело к радикальным изменениям в статусе таких групп. Например, мигранты из бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии имеют все отличительные признаки типичного экономического иммигрантского сообщества. Это население в основном состоит из мужчин и молодежи, но страдает от низкого уровня образования вследствие процесса индустриализации. Поэтому чрезвычайно трудно охватить существующей моделью защиты традиционных меньшинств эти новые группы. На деле, такой утопический идеал будет означать, что вся территория Словении будет и многоязычной и многокультурной, чего в данный момент не наблюдается.

19. Основная проблема заключается в том, что существует слишком мало опыта в деле защиты этнической самобытности недавно созданных общин. В бывшей Югославии дети, охватывавшиеся словенской системой образования, проходили обучение исключительно на национальном языке, и это означало, что дети из групп меньшинств были обязаны проходить обучение на этом языке. Кроме того, не существовало никаких культурных ассоциаций для иммигрантских общин. Группы меньшинств в настоящее время проходят процесс внутренней консолидации, и в обязанность государства входит разработка адекватной миграционной политики. Получение законного гражданства является просто первым шагом на пути становления членом общества. Предпринимаются попытки сохранить этническую самобытность путем проведения культурной деятельности и организации языковых курсов.

20. Г-жа КЛОПЧИЧ (Словения), отвечая на вопросы, поднятые в отношении рома, говорит, что статус этого населения регулируется правовыми нормами. Что касается официальных данных по количеству рома, то наибольшее их число проживает в центральной части Словении и преимущественно в промышленных центрах. Определить точное количество рома трудно по двум причинам: во-первых, существует положение закона в отношении права всех отдельных лиц самим решать, заявлять о своей национальной принадлежности или нет, и, во-вторых, в случае групп меньшинств, которые имели приниженный статус или были маргинализированы в прошлом, существует необходимость учитывать психологические мотивировки в отношении самоидентификации отдельных лиц при любом обсуждении их числа и толковании демографических и статистических данных.

21. Слово «интеграция» использовалось только в отношении рома, а не других коренных общин, поскольку оно должно было толковаться в смысле социальной интеграции в противовес исключению, которое они испытывали в прошлом.

22. Что касается пункта 64 доклада страны, то слово «консультации» имеет отношение к семинару по вопросам рома, проходившему в Словении и Австрии, на котором обсуждались вопросы правовой защиты, образования, занятости и участия в жизни общества. Формулировки доклада Омбудсмана, приведенные в пункте 119 доклада, обусловлены тем фактом, что в Словении практически все поселения рома были построены незаконно. В соответствии с решением правительства, принятым в 1999 году, министерство окружающей среды будет выделять специальные фонды для решения вопроса с этими поселениями, поскольку муниципальных средств для решения этой задачи явно не хватает.

23. Что касается возможностей трудоустройства для рома, то был разработан проект по увеличению числа лиц, имеющих постоянную работу, тогда как сейчас этот показатель составляет 13 процентов. Подробности этой программы были опубликованы на веб-сайте министерства труда, и некоторые страны, включая Австрию и Венгрию, проявили интерес к обмену мнениями по данному вопросу. Основными моделями обеспечения такой занятости по проекту были общественные работы и более гибкие частные предприятия.

24. С точки зрения образования необходимо отметить, что программы начальных школ были адаптированы к особым потребностям детей рома посредством обеспечения учебниками и соответствующим оборудованием, которые были предоставлены министерством образования и спорта. Что касается языка рома, то в Словении не существует никакой его стандартной письменной формы, и это означает, что он не признан в качестве официального языка. По вопросу участия рома в национальных органах можно отметить, что только 96 рома имеют общее представительство на национальном уровне в форме Союза обществ рома.

25. И, наконец, средства массовой информации и НПО играют очень важную роль в улучшении положения рома в том смысле, что они способны распространять более позитивный образ этой группы населения, и это, в свою очередь, будет содействовать улучшению их собственного образа в глазах других групп населения.

26. Г-жа МАРОЛТ (Словения), обращаясь к вопросу о временной защите, говорит, что в конце 1991 года Словения стала свидетелем массового притока беженцев из Хорватии, а в следующем году еще большего наплыва беженцев из Боснии и Герцеговины, результатом которого стало создание в июле 1992 года Управления по вопросам иммиграции и беженцев при правительстве Республики Словении для решения вопросов, связанных с просителями временного убежища. В то время не существовало никакого специального закона для определения правового статуса лиц, пользующихся временной защитой. Фактически, Словения руководствовалась положениями Заключений № 19 и № 22 Исполнительного комитета Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) по вопросу о том, как должны действовать государства в случаях массового притока беженцев.

27. Закон о временной защите был принят в апреле 1997 года. По мнению УВКБ, возвращений боснийских беженцев по-прежнему невозможно, поскольку их права человека могут быть нарушены, и они не могут получить необходимой защиты в стране своего происхождения. Правительство Словении считает, что для временной защиты должны быть установлены предельные сроки. При принятии любого решения правительство будет следовать предложению, сделанному Комиссией по вопросам юстиции и внутренних дел в отношении директивы о временной защите в случае массового притока перемещенных лиц. В таком решении будет установлен предельный срок временной защиты на максимальный период до двух лет, предпочтительно завершающийся возвращением в страну происхождения. Поскольку это невозможно в случае боснийских беженцев, правительство готово предоставить им убежище на гуманитарных основаниях. Они также смогут воспользоваться правами беженцев, гарантированными статьей 47 Закона об убежище. Лицам, пользующимся временной

защитой, отнюдь не запрещается подавать заявления о предоставлении других видов на жительство. Кстати, беженцы из Боснии и Герцеговины уже изменили свой статус согласно соответствующим законам.

28. Что касается вопроса о содействии равным возможностям в отношении интеграции иностранцев и просителей убежища, то парламент Словении принял резолюцию об иммиграционной политике, которая служит основой для определения роли иммиграционной политики в Европе и принципа распределения ответственности, а также для обеспечения систематического подхода к вопросам регулирования иммиграции и интеграции иностранцев и беженцев. В соответствии со статьей 5 Закона об иностранцах, парламент должен принимать соответствующую резолюцию каждые два года. Кроме того, согласно статье 82 рассматриваемого Закона, Словения обязана принимать меры для обеспечения участия иностранцев в культурной, экономической и социальной жизни. Равным образом, иностранцы, имеющие постоянный вид на жительство, полностью интегрированы в систему здравоохранения и социального обеспечения Словении.

29. Закон об убежище определяет права и обязанности беженцев и предусматривает специальные меры защиты уязвимых групп, таких как несопровождаемые несовершеннолетние, женщины, престарелые и инвалиды. Правительство Словении поддерживает очень хорошие отношения с УВКБ и предоставляет беженцам основные права, включая доступ к необходимому жилью и медицинской помощи. Кроме того, в соответствии с Законом о занятости иностранцев, беженцы имеют те же самые возможности по трудоустройству, что и граждане Словении. До того как права беженцев будут определены законодательством, пользование этими правами гарантируется статьей 71 Закона об убежище и Декретом об осуществлении прав иностранцев, которым был предоставлен статус беженцев после 1996 года.

30. Что касается написания фамилий, то, после утверждения Закона об удостоверениях личности от 1997 года, парламент принял дополнительное решение, требующее от национальных органов рассмотреть вопросы, связанные с названиями городов, поселков и улиц, а также с буквами алфавита, используемыми венгерскими и итальянскими национальными общинами, в соответствии с принципом двуязычия. Буквенный код Кодовой таблицы латиницы 2 используется для словенского и венгерского языков, тогда как буквенный код Кодовой таблицы латиницы 1 используется для итальянского языка. В дополнение к основному коду из 25 букв словенского алфавита, словенский буквенный код также содержит дополнительный буквенный код иностранного происхождения. Подобным образом, в статье 74 Закона об иностранцах отмечается, что во время своего пребывания на территории Словении иностранцы должны использовать свои личные имена в соответствии с положениями, действующими в их собственных странах.

31. В отношении деятельности НПО необходимо отметить, что ряд групп оказывает психологическую и социальную помощь беженцам наравне с проведением культурных и спортивных мероприятий для детей и взрослых. Эти группы финансируются Управлением по вопросам иммиграции и беженцев, или, как в случае с Хельсинкской группой по наблюдению за соблюдением прав человека в Словении, министерством внутренних дел.

32. Что касается подготовки сотрудников полиции, то они обязаны действовать в соответствии с Кодексом профессиональной этики сотрудников полиции. Сотрудники полиции получают специальную подготовку по вопросам прав человека, которая организуется в сотрудничестве с УВКБ и включает в себя изучение таких вопросов, как общение с иностранцами и просителями убежища, а также порядок действий при их задержании.

33. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что, как представляется, текст национального Уголовного кодекса отвечает положениям статьи 4 Конвенции, однако его следовало бы раздать, поскольку он не был включен в периодический доклад. С другой стороны, Комитет очень хорошо понимает прошлую и настоящую политическую обстановку в Словении и необходимость сохранить культурные ценности и традиции маленьких групп меньшинств. Однако основным критерием, направляющим деятельность Комитета, является защита прав человека отдельных лиц. Наличие дискриминации безусловно становится предметом глубокой обеспокоенности Комитета. Схожую обеспокоенность вызывает тот факт, что некоторые меньшинства представлены в государственном совете, а другие нет. Несомненно, что такое положение дел является неудовлетворительным. Ссылаясь на вопрос в отношении возможного различия между сербским, хорватским и словенским языками, он говорит, что, если между ними нет существенного различия, то тогда меньшинства из этих стран действительно имеют доступ к культуре большинства, как это имело место в прошлом.

34. В общих чертах, Словения находится в наиболее выгодном положении из всех стран бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии для того, чтобы приступить к решению своих проблем.

35. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) приветствует содержательные и откровенные ответы и разъяснения, которые были представлены по вопросу о статусе Конвенции в правовой системе Словении и по положению меньшинств в стране. Тем не менее, еще остаются неурегулированные вопросы, которые, несомненно, со временем будут решены. Он подвергает сомнению использование делегацией термина «антропологический», который, как видно, не является уместным в контексте изучения этнических групп. Все же, диалог был очень конструктивным, и он выражает надежду на его продолжение.

36. Он выражает некоторую обеспокоенность идеологическим смыслом того, что можно назвать предвзятым мнением о том, что отношения с Союзной Республикой Югославией, в отличие от других стран бывшей Югославии, являются невозможными. Несомненно, что гуманитарные соображения должны иметь преимущественное значение. Аналогичным образом, трудно увидеть связь между продажей земли и территориальной целостностью Словении. Если иностранные граждане хотят жить и работать в Словении, им следует разрешить сделать это на определенных условиях, например, на условиях, предусмотренных постоянным видом на жительство. Словения является демократической страной и может рассчитывать на благоприятное будущее, и выражается надежда на то, что она постепенно преодолет свои проблемы в духе Конвенции.

37. Г-н ЗОРЕ (Словения), выражая благодарность членам Комитета за их замечания, говорит, что его делегация не стремилась представлять ситуацию исключительно в радужных тонах. Некоторые проблемы по-прежнему ждут своего разрешения. В ходе текущих прений возникли некоторые случаи недопонимания в отношении чисто технических деталей, вызванные, в частности, неточностями в использовании формулировок, как в случае применения термина «антропологический». Равным образом, следует подчеркнуть, что в Словении термин «интеграция» скорее толкуется в смысле, подразумевающим отсутствие исключения, чем в смысле существования своего рода плавильного котла.

38. У Словении нет предвзятости в отношении возможности вести дела с Союзной Республикой Югославией. На самом деле, правительство Словении вот уже девять лет пытается установить официальные отношения – сначала дипломатические, а затем и консульские – с Союзной Республикой Югославией, но безрезультатно. Два правительства имеют противоположные взгляды по поводу распада бывшей Югославии; Словения считает, что все государства, возникшие в результате этого распада имеют равные права как преемники, в то время как Союзная Республика Югославия полагает, что она одна может претендовать на этот статус, поскольку четыре остальные страны вышли из федерации. Несмотря на то, что между двумя странами нет официальных отношений, по-прежнему существуют личные и деловые контакты между ними в том объеме, который допускается при режиме санкций. Упоминание г-ном Решетовым связи между продажей земли и территориальной целостностью, возможно, явилось следствием неправильного понимания. Среди населения существовали необоснованные, но вполне реальные опасения того, что членство в Европейском союзе приведет к наплыву покупателей земли из более богатых государств-членов. Аналогичные страхи до этого возникали в Дании и Финляндии перед их вступлением. Вопрос состоит не в территориальной целостности, а в масштабах владения землей иностранцами.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Словении за представление ее доклада, а также за выбранный ею конструктивный и откровенный подход к ответам на вопросы Комитета.

40. Делегация Словении покидает места за столом Комитета.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Предварительный доклад Рабочей группы по устаревшим рекомендациям (CERD/C/365; CERD/C/57/Misc.5; Доклад Рабочей группы по устаревшим рекомендациям (документ без условного обозначения, распространявшийся в зале заседания только на французском языке))

41. Г-н де ГУТТ, выступая в качестве руководителя Рабочей группы по устаревшим рекомендациям в период временного отсутствия г-на Бентона, первоначально внесшего предложение об изъятии таких рекомендаций, говорит, что распространенный в Комитете доклад является весьма условным и предварительным документом, цель которого состоит просто в организации обсуждения среди членов Комитета с тем, чтобы в дальнейшем облегчить принятие решения на сессии.

42. Рабочая группа считает, что было бы нежелательным полностью удалять общие рекомендации, которые рассматриваются как устаревшие, и вместо этого предлагает добавить пояснительные сноски. Такие общие рекомендации являются составной частью доктрины и истории Комитета и могут служить ценным источником информации для историков, юристов и научных работников. Также отмечается, что руководящие принципы, содержащиеся в документе CERD/C/70/Rev.4, должны быть обновлены путем добавления ссылок на различные соответствующие общие рекомендации и путем удаления фразы о предоставлении информации о состоянии отношений с расистскими режимами в южной части Африки из раздела по статье 3. И, наконец, в сборник общих рекомендаций должны быть внесены поправки путем включения списка соответствующих решений Комитета.

43. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, если Комитет сохранит устаревшие общие рекомендации для историков и научных работников, то результатом этого станет объемистый сборник документации, который не будет иметь отношения к его текущей работе. Единственным путем эффективного изъятия может стать их поочередный пересмотр. Возможно Комитету следует отложить рассмотрение этого вопроса до возвращения г-на Бентона.

44. Г-н БОССАЙТ выражает обеспокоенность тратой времени на повторное рассмотрение этого вопроса.

45. Г-н ФАЛЛЬ, выступая в качестве члена этой Рабочей группы, поддерживает предложение г-на де Гутта. Ничто не мешает Комитету обсудить этот вопрос в отсутствие г-на Бентона. Изъятие документов исключит их из коллективного сознания Комитета. С течением времени Комитет изменился, и его новым членам необходимо быть в курсе этих изменений.

46. Г-н ШАХИ говорит, что некоторые из прошлых рекомендаций сами по себе не являются устаревшими, а просто содержат некоторые уже неактуальные пункты, как, например, относящиеся к апартеиду. Но важно сохранить даже и устаревшие общие рекомендации, поскольку по ним видно, как изменилась юриспруденция Комитета.

47. Г-н де ГУТТ говорит, что было бы полезным подготовить документ о доктрине Комитета и о расширении его юриспруденции для его распространения на предстоящей Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

48. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что во избежание чрезмерного увеличения объема сборника рекомендаций можно сохранить номера общих рекомендаций без включения их полных текстов. Тогда можно будет дать сноски с объяснением, почему были изъяты эти рекомендации, при этом указывая конкретные ссылки для облегчения задачи тем, кто захочет ознакомиться с ними.

49. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что он предпочитает подождать возвращения г-на Бентона до рассмотрения существа этого вопроса.

50. Г-н ФАЛЛЬ предлагает направить представленный Рабочей группой документ г-ну Бентону, чтобы он был в курсе новых предложений.

51. Г-н де ГУТТ соглашается с двумя предыдущими ораторами.

52. Г-н ШАХИ согласен с тем, что выводы Рабочей группы могут быть направлены г-ну Бентону. Общая рекомендация III, касающаяся отношений с расистскими режимами в южной части Африки, вероятно, является устаревшей, однако общие рекомендации I и VII в отношении осуществления статьи 4, общая рекомендация II в отношении обязательства государств представлять информацию о мерах, которые они приняли для претворения в жизнь положений Конвенции, и общая рекомендация IV о необходимости представлять информацию о демографическом составе населения продолжают оставаться важными элементами юриспруденции Комитета. Единственным устаревшим пунктом общей рекомендации VII является второй пункт преамбулы, касающийся работы Комитета только до 1985 года.

53. Г-н де ГУТТ добавляет, что общая рекомендация X в отношении учебных курсов и технических совещаний для лиц, ответственных за подготовку докладов государств-участников, также по-прежнему важна.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он направит экземпляр доклада Рабочей группы г-ну Бентону и предложит ему сообщить свой отзыв Комитету, если он того пожелает, до своего прибытия.

Пресс-релиз в отношении тематической дискуссии по вопросу о дискриминации в отношении рома (документ без условного обозначения, распространявшийся в зале заседания только на английском языке)

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект пресс-релиза в отношении предстоящей тематической дискуссии по вопросу о дискриминации в отношении рома и предлагает членам Комитета выступить со своими замечаниями или поправками, если они сочтут их необходимыми.

56. Г-н БОССАЙТ предлагает, что в строке 2 пункта 5, слово «были» следует поменять на слово «есть», а слово «дискуссия» должно быть заменено словосочетанием «эта общая дискуссия». В конце пункта 5 следует добавить слова «которое будет открыто для публики». Он также хотел бы знать, надо ли ограничить в пункте 4 участие НПО только НПО, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете. В пункте 3 следует конкретно назвать двух членов Подкомиссии по поощрению и защите прав человека.

57. Г-н НОБЕЛЬ предлагает, чтобы первый пункт начинался с фразы: «Будучи серьезно обеспокоенным трудным положением народа рома во многих странах».

58. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС выражает обеспокоенность тем, что, как видно, не было предусмотрено никакого положения в отношении предоставления слова государствам-участникам на неофициальном заседании.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит о сложившемся у него впечатлении о том, что на неофициальном заседании Комитет решил предоставить возможность выступить только НПО.

60. Г-н ШАХИ соглашается с поправкой, предложенной г-ном Нобелем, и разделяет обеспокоенность, выраженную г-ном Валенсией Родригесом, несмотря на то, что Комитет, как представляется, согласился с тем, что только НПО будут иметь слово в ходе неофициального заседания, отчасти по простой причине нехватки времени для выступления также и государств-участников.

61. Г-н ДЬЯКОНУ соглашается с предложенными поправками, но подчеркивает, что целью неофициального заседания является заслушивание НПО; государства-участники, которые, несомненно, будут присутствовать на заседании, будут просить предоставить им слово только в случае прямой критики. Он предлагает убрать пункт 5, касающийся присутствия государств-участников, а слово «государства-участники» поставить перед словами «многие неправительственные организации» в пункте 4.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что следует решить, предоставлять ли слово тому или иному государству-участнику в ходе неофициального заседания, если оно попросит право на ответ в случае резкой критики в свой адрес со стороны какой-либо НПО.

63. Г-н БОССАЙТ напоминает, что Комитет принял решение о том, что государствам-участникам не будет предложено выступить; на неофициальных заседаниях отсутствуют правила процедуры, нет права на ответ и никакого требования предоставлять слово государствам-участникам. Последние, конечно же, могут присутствовать, поэтому в последнем пункте следует указать, что заседания будут открытыми, и нет необходимости упоминать государства-участники отдельно.

64. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что и на официальных и на неофициальных заседаниях, на которых будут присутствовать представители государств-участников, Председатель вряд ли откажется предоставить слово кому-либо из них, если получит такую просьбу.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос касается исключительно неофициального заседания, поскольку Комитет уже решил, что ни НПО, ни государствам-участникам не будет предоставлено права на выступление во время официальных заседаний.

66. Г-н ФАЛЛЬ подтверждает этот последний пункт, касающийся неофициального заседания; в ходе неофициального заседания внимание должно быть сосредоточено в большей степени на обмене мнениями с НПО.

67. Г-н де ГУТТ говорит, что предпочтительнее было бы вообще убрать пункт 5 и отказаться от прямого упоминания государств-участников. Должны быть также

приглашены все заинтересованные НПО, поскольку лишь две из них имеют консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете. Если государство-участник почувствует резкую критику в свой адрес и попросит права на ответ, то Председатель должен будет решить, если обстоятельства оправдывают или нет удовлетворение этой просьбы.

68. Г-н НОБЕЛЬ предлагает, что в случае, если Председатель почувствует, что какая-либо НПО ведет себя провокационно или обрушивает резкую критику на какое-либо государство-участника, то он будет иметь право прервать оратора, избегая тем самым попадания в ту ситуацию, когда государство-участник может попросить предоставления права на ответ.

69. Г-н ДЬЯКОНУ соглашается с предлагаемыми поправками и подчеркивает, что пресс-релиз призван просто объявить о проведении этого мероприятия и не должен быть слишком конкретным, чтобы потом не возникли процедурные трудности.

70. Г-н ФАЛЛЬ предлагает, чтобы в начале заседания Председатель настоятельно напомнил участникам о цели заседания, которая состоит не в нападении с резкой критикой на то или иное государство-участник, а во внесении позитивного вклада в обсуждение положения рома.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с этим, но отмечает, что в приглашениях для неправительственных организаций можно было бы также четко разъяснить этот аспект. Он предлагает г-ну Дьякону подготовить пересмотренный вариант пресс-релиза для его распространения среди членов Комитета и обсуждения на следующем заседании Комитета.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.
